

**Два письма князя В.Ф.
Одоевского к ее императорскому
высочеству великой княгине
Елене Павловне**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Д22

Д22 Два письма князя В.Ф. Одоевского к ее императорскому высочеству великой княгине Елене Павловне / – М.: Книга по Требованию, 2023. – 45 с.

ISBN 978-5-521-26144-4

ISBN 978-5-521-26144-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

MADAME,

Avant d'entrer en matière je demanderai très humblement à Votre Altesse Impériale de me permettre quelques ratures dans cette lettre, car je prevois que je n'aurais pas le temps de la recopier,—je suis obligé d'improviser, chose à laquelle je ne suis pas trop habitué.

1-о Relativement aux sorties des dames: J'ai pris sous main des renseignements sur les usages qui existent à ce sujet dans les autres établissements et notamment dans le plus ancien: le Couvent de Smolnoy. Toute dame y a le droit de rester hors du logis jusqu'à onze heures de la nuit; dans des cas extraordinaires, comme fêtes, noces etc chez les parents, elle peut ne rentrer qu'à une heure de nuit, mais dans ce cas la dame demande une autorisation speciale de la Directrice.

Tel est l'usage; voyons le fond de la question; il s'agit de savoir: si on peut permettre à une dame de frequenter les reunions qui se prolongent au dela de dix heures?

Ваше Императорское Высочество,

Прежде чѣмъ излагать самый предметъ, буду почтительнѣйше просить разрѣшенія у Вашего Высочества сдѣлать въ этомъ письмѣ нѣсколько перечеркиваний, такъ какъ предвижу, что не буду имѣть времени его переписать, почему вынужденъ писать прямо, къ чему не очень привыкъ.

1) Относительно отпусковъ дамъ я собралъ свѣдѣнія о существующихъ обычаяхъ въ другихъ учебныхъ заведеніяхъ и особенно въ Смольномъ Монастырѣ, самомъ древнемъ изъ нихъ. Каждая изъ дамъ имѣетъ право не возвращаться домой до 11 час. веч.; въ исключительныхъ случаяхъ, какъ, напр., семейный праздникъ или свадьба у родственниковъ и т. д., она можетъ возвратиться только къ часу ночи, но испросивъ всякій разъ для этого особенное разрѣшеніе Начальницы.

Вотъ существующій обычай; посмотримъ, что лежитъ въ основаніи этого вопроса; слѣдуетъ отвѣтить: А) можно ли разрѣшать классной дамѣ посѣщать собранія, которыя продолжаются долѣе десяти часовъ вечера?

Les habitudes sociales en vertu desquelles les soirées ne commencent qu'à dix heures, me font croire qu'on ne peut défendre à une dame de rentrer à 1^{re} heure, vu l'éloignement de l'Institut du centre de la ville; la défense produirait les résultats suivants:

a. Cette défense ne sera jamais observée; la surveillance la plus rigoureuse n'y fera rien; la plus rusée y échappera toujours.

b. Cette défense, rigoureusement observée, en éloignant les dames des relations avec la société, leur donnera cette teinte monastique, qui est si contraire aux vues éclairés de Votre Altesse Impériale et les rendra plus ardentes pour les commerces intérieurs, tout en aigrissant leurs caractères, car quelques unes de ces dames n'ont pas perdu l'espoir de se marier et l'Institut ne leur offre pas assez d'avantages pour qu'elles renoncent à cet espoir.

c. Si une pénalité sévère sera attachée à l'inobservation de cette règle, par exemple comme l'exclusion—on peut être sûr qu'il ne resterait à l'Institut que de femmes, ou trop tracassières ou d'une intelligence trop étroite, pour avoir besoin de conserver leurs relations avec le monde extérieure, c. à. d. qu'on aura des dames de classe, qui observeront très bien cette règle, mais aussi uniquement cette règle. Les exceptions seront rares, comme le sont toutes vocations spéciales.

Обычаи нашего общества, въ силу которыхъ вечернія собранія начинаются не ранѣе десяти часовъ, заставляютъ меня думать, что нельзя запрещать классной дамѣ возвращаться домой въ часъ ночи въ виду отдаленности Института отъ центра города; запрещеніе привело бы къ слѣдующимъ результатамъ.

а) Это запрещеніе никогда не будетъ имѣть жизненнаго значенія; самая строгая бдительность ни къ чему не приведетъ; бо лѣе хитрая всегда сумѣетъ обойти эту бдительность.

б) Это запрещеніе, строго соблюдаемое, отдаляя классныхъ дамъ отъ связей съ обществомъ, придастъ имъ тотъ монастырскій характеръ, который такъ противенъ просвѣщеннымъ взглядамъ Вашего Императорскаго Высочества, и разовьетъ въ нихъ страсть къ домашнимъ сплетнямъ, и, кромѣ того, сдѣлаетъ ихъ раздражительными, такъ какъ нѣкоторыя изъ дамъ не потеряли надежды выйти замужъ, а Институтъ не представляетъ имъ достаточно выгодъ, чтобы отказаться отъ этой надежды.

в) Если за несоблюденіе этого правила будетъ налагаться строгое наказаніе, какъ, напр., удаленіе отъ должности, то можно быть увѣреннымъ, что въ Институтѣ останутся только такія личности, которыя или слишкомъ мелочны, или обладаютъ такимъ узкимъ кругозоромъ, что не чувствуютъ нужды въ общеніи съ внѣшнимъ міромъ, т. е. Институтъ будетъ располагать такими классными дамами

В) Peut on permettre à une dame de rester 24 heures hors de l'Institut, c. à. d. de ne pas y coucher?

A cette question très délicate, j'adresserai une question de haute moralité: peut on défendre à une dame de passer la nuit par ex. près de sa mère ou de sa soeur mourante? rationnellement non! mais comment s'assurer que c'est nommément une circonstance de cette nature qui a retenu la dame? La certitude ne peut pas y être acquise, et l'Institut doit se contenter d'une vraisemblance, en se confiant au caractère de la dame et en se mettant à l'abri de toute question légale.

С) Peut on permettre à une dame d'aller au bal masqué? ¹⁾

A mon avis on ne peut ni permettre, ni défendre une chose qu'on ne peut ni savoir, ni être censé de savoir. Sur quoi se baserait-on pour soutenir que telle dame a été ou n'a pas été au bal masqué? a-t-elle oté son masque? le sait on par des conjectures? quel champ pour la calomnie et les commerages! par ce que la dame l'a avoué elle même? Mais la plus rusée et peut être la plus coupable se contenterait à ne pas l'avouer—et tout serait dis. Je crois que pour ces cas l'Institut peut s'en laver les mains—ils sont en dehors de sa juridiction. Si une

которыя прекрасно исполняютъ это правило, но только это. Исключенія будутъ рѣдки, какъ рѣдки всѣ спеціальныя призванія.

В) Можно-ли классной дамѣ позволять оставаться 24 часа внѣ Института, т. е. не ночевать дома?

На этотъ весьма деликатный вопросъ я поставлю вопросъ высокой морали: можно-ли запретить классной дамѣ провести ночь около своей умирающей матери, напр., или сестры? разумѣется, нѣтъ! но какъ же увѣриться, что именно подобнаго рода обстоятельства задержали даму? увѣренность въ этомъ не можетъ быть достигнута, но Институтъ долженъ удовлетвориться правдоподобіемъ, довѣряя характеру дамы и довольствуясь законной причиною

С) Можно-ли разрѣшить классной дамѣ ѣхать въ маскарадъ?

По моему мнѣнію, невозможно ни разрѣшать, ни запрещать такого дѣйствія, о которомъ нельзя имѣть свѣдѣній и не обязаны мы ихъ имѣть. На чемъ основываться, чтобы утверждать, что такая-то дама была или не была въ маскарадѣ? развѣ сняла она свою маску? основываться на предположеніяхъ? какой просторъ для клеветы и пересудовъ! а если классная дама сама въ этомъ призналась? но наиболѣе хитрая и, быть можетъ, наиболѣе виновная ограничилась бы непризнаніемъ и все было бы кончено. Я думаю, что относительно подобныхъ фактовъ Институтъ можетъ умыть себѣ руки—они внѣ его юрисдикціи. Если бы

¹⁾ Въ сороковыхъ годахъ маскарады были въ гораздо большей модѣ, чѣмъ впослѣдствіи.

dame avait sa bonhomie de demander à la Directrice la permission d'aller au bal masqué, la Directrice doit le lui refuser et même lui faire un très beau sermon sur l'inconvenance de la chose, mais elle ne peut pas empêcher qu'elle ne se plasse sans sa permission. Et puis, en principe: une femme qui voudrait s'émanciper trouvera mille moyens, hors le bal masqué, pour le faire, si sa moralité n'est pas rationnelle, par conséquent tout dépend du choix de la personne, basé sur sa vie de tous les jours.

Les conclusions auxquelles on peut parvenir par cette série de raisonnements sont écrites ci-joint sur une feuille séparé ¹⁾ pour faciliter la réponse à Votre Altesse Impériale.

2-е Votre Altesse Impériale a témoigné le désir qu'un règlement soit écrit pour la discipline générale de l'Institut.

À cet effet j'ai commencé par lire tous les protocoles du Conseil de l'Institut depuis l'année 1838 pour étudier la marche historique de cet objet. Je ne suis par courtisan, Madame, mais je dois Vous dire que j'ai été touché jusqu'au fond de l'âme de la sollicitude éclairée de Votre Altesse Impériale pour le bien de l'établissement, et que je voyais apparaître dans chacune des notes tracées par Votre main. Il ne faut pas se le nier, Madame, Vos mesures ont porté fruit et l'établis-

какая нибудь изъ дамъ была настолько простодушна, что стала бы просить у Начальницы позволенія отправиться въ маскарадъ, то Начальница должна ей отказать и даже сдѣлать ей хорошее внушеніе относительно неблагопристойности этого, но воспрепятствовать идти безъ ея разрѣшенія она не въ состояніи. И затѣмъ, говоря вообще,—женщина, которая захочетъ дозволить себѣ вольности, найдетъ для того тысячу средствъ и кромѣ маскарада, если ея нравственность не на надлежащемъ пути; поэтому все зависитъ отъ выбора личности, основаннаго на ея повседневной жизни.

Заключенія, которыя могутъ быть выведены изъ этого рода разсужденій, приложены здѣсь на особомъ листкѣ ¹⁾, чтобы Вашему Императорскому Высочеству легче было отвѣчать.

2) Ваше Императорское Высочество выразили желаніе, чтобы составлено было положеніе для общаго распорядка въ Институтѣ.

Съ этой цѣлью я началъ съ того, что прочелъ всѣ протоколы Совѣта Института съ 1838 года, чтобы изучить историческое развитіе этого вопроса. Говоря безъ всякой лести, я долженъ признаться, что до глубины души былъ тронутъ просвѣщеннымъ попеченіемъ Вашего Императорскаго Высочества о благо-

¹⁾ Въ архивѣ не находится.

sement je trouve dans un etat florissant, mais il me fait l'effet d'une excellente machine qui fonctionne très bien, pourvu qu'on y exerce une surveillance active, car quelques rouages y sont disproportionnés et peuvent par leur action irreguliere detraquer, à la longue, les autres excellents rouages qui font marcher la machine, malgré l'action contraire des mauvais. Toute goutte d'huile que le bon Dieu m'a créé, tout persuadé que je suis qu'il faut prendre les hommes comme ils sont et qu'il y a toujours moyen de s'arranger avec eux, je n'hésiterai pas un moment à attirer l'attention de Votre Altesse Imperiale sur la necessité de reduire quelques uns des rouages à leur juste proportion et même de les éliminer complètement s'ils continuent de fonctionner de travers; mais pour cela il me faudrait être sûr que Votre Altesse Imperiale approuverait les bases sans lesquelles je ne crois aucune administration possible, savoir:

1. Pouvoir plein et entier, confié à une seule et même personne, chargé d'une des branches de l'administration; c'est sur sa presentation et pas autrement que sont nommées les personnes qui lui sont subordonnées, aussi elle repend de leurs actes comme des siens propres. En un mot: plein pouvoir et pleine responsabilité.

заведенія, и также долженъ сказать, что попеченіе это проявляется въ каждой ломѣткѣ, сдѣланной Вашей рукой. Нельзя не придти къ выводу, что мѣропріятія Вашего Императорскаго Высочества принесли свой плодъ, и я нахожу заведеніе въ цвѣтущемъ состояніи, но оно производитъ на меня впечатлѣніе прекрасной машины, которая превосходно работаетъ, но только при дѣятельномъ надзорѣ, такъ какъ нѣкоторыя колеса въ ней непропорціональны, и они могутъ своею неправильной работой въ концѣ концовъ попортить другія прекрасныя колеса, которыя даютъ ходъ машинѣ, не смотря на противоѣйствіе дурныхъ. При всемъ духѣ примиренія, которымъ Господь Богъ меня одарилъ, при всемъ моемъ убѣжденіи, что нужно вѣрно понимать людей и что можно всегда съ ними сговориться, я тѣмъ не менѣе ни на минуту не поколеблюсь привлечь вниманіе Вашего Императорскаго Высочества на необходимость поставить нѣкоторыя изъ колесъ въ ихъ надлежащія отношенія и даже совсѣмъ ихъ удалить, если они будутъ продолжать неправильно работать; но для этого мнѣ нужно быть увѣреннымъ, что Ваше Императорское Высочество утвердитъ слѣдующія основанія, безъ которыхъ, думается мнѣ, не можетъ существовать никакая администрація.

1) Нераздѣльная и полная власть, ввѣренная исключительно одному лицу касательно одной отрасли управленія; только на основаніи представленія этого лица и никоимъ образомъ иначе назначаются подчиненные сго,

2. Reunion deliberatif des chefs des differentes branches d'après toute la severité des formes collegiales pour les affaires ou toutes les branches sont en contact, autrement Conseil d'administration.

3. Permission aux subordonnés de recourir à ce Conseil dans les cas, ou il y a eu contre eux abus de pouvoir de la part du chef. Dans ces cas le Conseil d'administration fait l'office du juge de paix, s'il ne reussit pas à mettre l'accord entre les parties, il est tenu de faire parvenir la plainte; ecrite par le plaignant au Comité superieur en y joignant son protocole en original (pour eviter les scribatures).

4. Le comité superieur en fait le rapport à Votre Altesse Imperiale; il est composé des membres du Conseil même et d'un nombre indefini de personnes, nommées directement par Vous.

Les conclusions que j'ai tiré de ces bases sont ecrites sur une feuille à part ¹⁾ et je compte les developper dans une seance qui aura lieu demain soir chez moi. Pour regulariser mon action, je supplierai Votre Altesse Imperiale de vouloir bien nous autoriser à ce travail

и это лицо отвѣчаетъ за ихъ дѣйствія, какъ за свои собственныя. Короче, полная власть и полная отвѣтственность.

2) Совмѣстное обсужденіе начальниковъ отдѣльныхъ отраслей, со всей строгости коллегіальныхъ формъ, такихъ дѣлъ, въ которыхъ соприкасаются всѣ отрасли, иначе говоря, совѣтъ управленія.

3) Разрѣшеніе всѣмъ подчиненнымъ обращаться въ этотъ Совѣтъ въ тѣхъ случаяхъ, когда относительно ихъ во зло употреблена власть начальствующихъ лицъ. Въ подобныхъ случаяхъ Совѣтъ управленія исполняетъ обязанности мирового судьи; если же ему не удастся примирить стороны, онъ обязанъ довести жалобу, написанную самимъ протестующимъ лицомъ, въ высшій комитетъ, приложивъ къ этому свой протоколъ въ подлинникъ (чтобы избѣжать писмовъ).

4) Высшій комитетъ рапортуетъ объ этомъ Вашему Императорскому Высочеству; онъ состоитъ изъ этихъ же членовъ Совѣта и изъ неопредѣленнаго числа лицъ, непосредственно Вами назначенныхъ.

Выводы изъ этихъ основоположеній помѣщены на особомъ листкѣ ¹⁾, и я думаю разработать ихъ въ засѣданіи, которое состоится у меня — завтра вечеромъ. Для вѣрнаго направленія моихъ дѣйствій, буду почтительнѣйше просить Ваше Императорское Высочество соизволить возложить на насъ эту работу

¹⁾ Въ архивѣ Института не находится.

par le rescrit ci joint, et en me le faisant parvenir ce Mercredi, vu que je remplace M-r Krüdner ¹⁾ cette fois-ci.

D'après la permission accordée au Comité par l'Instruction M-r Peterson ²⁾, membre du Comité scientifique assistera à cette seance, dans laquelle je voudrais bien couler à fond (outre le Reglement pour les dames des classes) la grande question pédagogique, la plus difficile de toutes. M-r Peterson est nécessaire pour plus d'une raison, entre autres parcequ'il est allemand, mais connaît mieux la Russie, que quelques-uns des autres membres, auxquels plusieurs persuasions capitales manquent encore.

de Votre Altesse Imperiale

le très humble et très dévoué serviteur *P. W. Odоеwsky.*

19 Fevrier—Mardi 1846.

L'heure avancée m'oblige à remettre cet écrit jusqu'à demain matin.

черезъ прилагаемый рескриптъ, препроводивъ его ко мнѣ въ эту среду въ виду того, что на этотъ разъ я замѣщаю Г. Криденера ¹⁾.

Въ силу разрѣшенія, даннаго Комитету въ Инструкціи, Г. Петерсонъ, членъ Ученаго Комитета, будетъ тоже присутствовать на этомъ засѣданіи, на которомъ мнѣ бы очень хотѣлось (кромѣ правилъ для классныхъ дамъ) исчерпать обширный педагогическій вопросъ, самый трудный изъ всѣхъ. Г. Петерсонъ для этого нуженъ по многимъ причинамъ, между прочимъ потому что онъ нѣмецъ, но знаетъ лучше Россію, чѣмъ нѣкоторые другіе члены, у которыхъ еще не хватаетъ нѣсколькихъ основныхъ убѣжденій.

Вашего Императорскаго Высочества нижайшій и преданнѣйшій слуга

Кн. В. Одоевскій.

19 Февраля 1846 г. Вторникъ.

Поздній часъ заставляеть меня отложить это письмо до завтрашняго утра.

¹⁾ Управляющій Гофмейстерскою частью Двора Вел. Кн. Михаила Павловича, Ген.-М. Карлъ Антоновичъ Криденеръ, съ 1845 по 1854 г. состоялъ Предсѣдателемъ Совѣщательнаго Комитета по дѣламъ Маріинскаго и Повивальнаго Институтовъ.

²⁾ Игорьъ Андреевичъ Петерсонъ черезъ два мѣсяца былъ назначенъ Инспекторомъ Института.

MADAME,

C'est aujourd'hui Samedi-saint que, malade et resté seul chez moi, je commence cette lettre sans savoir quand je la finirais et quand se présentera le moment opportun pour la soumettre à Votre Altesse Imperiale.

Je profite du calme qui m'entoure pour me demander au fond de ma conscience jusqu'à quel point j'ai répondu à Votre bienveillante attente, et si je ne me suis pas trompé moi-même dans les mesures que j'ai eu l'honneur de Vous proposer. Les marques de bienveillance dont Votre Altesse Imperiale a daigné m'honorer m'en font un devoir sacré. Je n'en suis pas digne, Madame, je le sens; bien d'autres pouvaient faïve autant et même beaucoup mieux; mon seul merite est d'y avoir mis toute ma bonne volonté; mais la meilleure volonté n'est pas exemptée d'erreur, surtout dans une oeuvre pedagogique. Cette science

Ваше Императорское Высочество,

22 Марта 1847 года.

Сегодня, въ страстную субботу, я больной, оставшись одинъ у себя дома, начинаю это письмо, не зная, когда буду въ состояннн его кончить, и когда явится удобный моментъ, чтобы представить Его Вашему Императорскому Высочеству.

Пользуюсь тишиной, которая меня окружаетъ, чтобы спросить свою совѣсть, въ какой степени отвѣтилъ я Вашимъ благосклоннымъ ожиданіямъ и не ошибся ли я самъ въ тѣхъ мѣрахъ, которыя я имѣлъ честь Вамъ предложить. Выраженія благосклоннаго отношенія, которыми Ваше Императорское Высочество удостоили меня почтить, возлагаютъ на меня священный долгъ. Чувствую, что я этого не достоинъ; многіе совершили бы тоже и даже гораздо лучше; единственная заслуга моя заключается въ томъ, что я вложилъ въ это дѣло всю добрую волю свою: но и лучшее стремленіе не лишено бываетъ заблужденія, особенно въ такомъ дѣлѣ, какъ педагогическое. Эта наука не достигла еще степени развитія

n'est pas encore parvenue à l'état de science exacte, quoique nous voyons déjà l'aurore de ce jour, ou un pédagogue pourra dire pertinemment: «telle mesure produira infailliblement tel resultat» mais ce n'est encore que l'aurore, et la Pédagogie est encore un champs-clos ou combattent les meilleurs esprits de ce siècle et des siècles passés! le doute intelligent y est d'autant plus nécessaire que le resultat de l'expérience ne peut être apprécié qu'au bout d'une dizaine d'années au moins, c. à d. quand les élèves sont rentrés dans leurs familles; ni l'ordre extérieur de la maison, ni la bonne tenue des élèves, ni le talent des professeurs—rien ne peut servir de preuve: que le but proposé sera atteint, les inductions qu'on peut tirer de l'inspection des écoles existantes, de la manière d'être des personnes qui y ont été élevées ne peuvent fournir que des préceptes négatifs; elles montrent les écueils qu'ont peut rencontrer, mais n'indiquent la vraie route que vaguement; il faut étudier cette route, chemin faisant. Le pédagogue qui a déjà la hardiesse de dire: «telle théorie, telle méthode, tel livre, tel genre de récompenses ou de punitions produiront nécessairement un tel resultat»,—n'a jamais travaillé sur la nature vivante, et est à l'a, b, c de l'art. Aussi, plein de résolution et de courage pour tout ce qui concerne le remaniement administratif et de comptabilité,—je suis toujours opposé

другихъ точныхъ наукъ, хотя мы уже видимъ зарю того дня, когда педагогъ будетъ къ состоянію съ достоинствомъ сказать: «такая то мѣра неизбѣжно приведетъ къ такому-то результату», но это только заря, и Педагогика представляетъ пока лишь поле битвы, на которомъ борются лучшіе умы, какъ нашего, такъ и прошедшихъ вѣковъ! Разумное сомнѣніе въ этой области тѣмъ болѣе неизбѣжно, что результатъ опыта можетъ быть оцѣненъ только по простествіи покрайней мѣрѣ десятка лѣтъ, т. е. когда ученики возвратятся къ своимъ семьямъ; ни внѣшній порядокъ въ домѣ, ни хорошія манеры воспитанниковъ, ни талантъ преподавателей—ничто не можетъ служить доказательствомъ, что предложенная цѣль будетъ достигнута; выводы, которые можно сдѣлать изъ наблюденія надъ существующими школами, изъ наблюденій надъ тѣми, которыя получили въ нихъ воспитаніе, даютъ только правила съ отрицательнымъ содержаніемъ; они указываютъ лишь скалы, на которыя можно наткнуться, и неясно начерчиваютъ истинный путь; этотъ путь нужно изучать, шествуя по немъ. Педагогъ, который принимаетъ смѣлость утверждать: «такая-то теорія, такой-то методъ, такая-то книга и родъ награды или наказанія непременно приведутъ къ такому-то результату», никогда не имѣлъ дѣла съ живымъ матерьяломъ дѣтской природы и стоитъ на азбукѣ педагогическаго искусства. Полный рѣшительности и смѣлости во всемъ томъ, что касается административнаго веденія дѣла и сче-

à des changements trop brusques dans la partie pédagogique d'une école déjà existante; car ici tous les précédents ont formés un tout organique, bon ou mauvais, mais vivant, et ce n'est qu'en préparant avec intelligence la croissance d'une nouvelle branche, qu'on peut couper celle qui paraît inutile, cette préparation ne peut pas se faire par une mesure unique et à la fois, mais par un ensemble des mesures peu apparentes, mais continuées et développées progressivement et avec persévérance.

Je ne sais pas, Madame, si nous avons été assez heureux pour faire apercevoir à Votre Altesse Impériale cette marche lente, mais progressive de Vos établissements, d'après les protocoles du Comité. Je tâcherai de m'arrêter sur quelques détails, qui, par la nature des choses, ne pouvaient trouver place dans des protocoles, et que je tâcherai de grouper sous forme de rubriques: (La partie financière a été traitée en détail dans les comptes-rendus officiels).

Institut Marie.

Les examens. Outre les personnes que Votre Altesse Impériale daigne toujours inviter aux examens de l'Institut, j'ai cru nécessaire de

товодства, я тѣмъ не менѣе всегда вооружаюсь противъ всякихъ рѣзкихъ перемѣнъ въ педагогической жизни школы, которая уже существуетъ; это потому такъ, что предшестующія поколѣнія образовали органическое цѣлое хорошее или нехорошее, но живое; и только, строго обдумавъ и подготовивъ произрастаніе новой вѣтви, человѣкъ можетъ отсѣчь ту, которая кажется бесполезной; такое подготовленіе не совершается при помощи одного какого-нибудь мѣропріятія, внезапно, но лишь при помощи цѣлаго ряда мѣръ, мало выдвигающихся, но постоянныхъ и развивающихся стойко и прогрессивно.

Не знаю, удалось ли намъ представить Вашему Императорскому Высочеству, на основаніи протоколовъ комитета, медленное, но прогрессивное шестіе учрежденій Вашего Императорскаго Высочества. Постараюсь остановиться на нѣкоторыхъ подробностяхъ, которыя по своему характеру не могли войти въ протоколы, причемъ попытаюсь ихъ сгруппировать въ отдѣльныя рубрики (финансовая сторона была уже подробно изложена въ официальныхъ отчетахъ).

Маринскій Институтъ.

Экзамены. Кромѣ тѣхъ лицъ, которыхъ Ваше Императорское Высочество всегда удостоиваете приглашеніемъ на экзамены въ Институтъ, я счелъ нужнымъ